

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

1. יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
2. אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקות הנבחן.
3. אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
4. לטיטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
5. אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
6. אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
7. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה !

12 17 סמל שאלון رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج	18 21 מועד معد 37 32 31 סמל ב"ס رقم المدرسة 23 31 מס' תעודת זהות رقم الهوية	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
יש להדביק כאן ↑ מדבקת שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

Tanakh
pour nouveaux immigrants

en écoles religieuses

Conformément au programme de la réforme
pour un apprentissage enrichissant

Instructions au candidat

א. Durée de l'examen : deux heures.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :

Ce questionnaire comporte trois parties.

Partie א : **ויקרא, דברים**

(3×20) — 60 points

Partie ב : **מלכים ב, עזרא ונחמיה**

(2×12) — 24 points

Partie ג : **ישעיה, יחזקאל**

(1×16) — 16 points

au total — 100 points

ג. Matériel auxiliaire autorisé :

- (1) Un Tanakh complet sans commentaires.
- (2) Un Tanakh traduit.
- (3) Un dictionnaire bilingue.

ד. Instructions particulières :

- (1) Répondez aux questions en **hébreu uniquement**.
- (2) Écrivez vos réponses aux questions **sur le questionnaire**, selon les instructions données.
- (3) Les références bibliques se réfèrent à la version hébraïque.

Tout ce que vous voulez écrire en tant que brouillon (plans, calculs, etc...), doit être écrit dans votre cahier d'examen uniquement, sur des pages séparées. Indiquez "טיטה" en haut de chaque page de brouillon. Écrire des notes de brouillon sur d'autres feuilles que celles du cahier d'examen, risque d'entraîner votre disqualification !

Bonne chance !

תנ"ך

לעולים חדשים

לבתי ספר דתיים

על פי תכנית הרפורמה
ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שתיים.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שלושה חלקים.

חלק א — **ויקרא, דברים**

(20×3) — 60 נקודות

חלק ב — **מלכים ב, עזרא ונחמיה**

(12×2) — 24 נקודות

חלק ג — **ישעיה, יחזקאל**

(16×1) — 16 נקודות

סה"כ — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

- (1) תנ"ך שלם בלי פירושים.
- (2) תנ"ך מתורגם.
- (3) מילון דו-לשוני.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) יש להשיב על השאלות **בעברית בלבד**.
- (2) יש לענות על השאלות **בגוף השאלון**, לפי ההוראות.
- (3) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כטיטה (ראשי פרקים, חישובים וכדומה). רשום "טיטה" בראש כל עמוד טיטה. רישום טיטות כלשהן על דפים מחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

בהצלחה !

Partie א – דברים, ויקרא (60 points)

Répondez à trois questions parmi les questions 1 à 5 (20 points par question).

1. י"ט, chapitre ויקרא

Consultez les versets 'ט' à 'ט'.

- א. Choisissez trois commandements négatifs [מצוות "לא תעשה"] tirés des versets 'ט' à 'ג', puis expliquez de quelle manière il faut accomplir chacun d'eux.

(7 points)

- ב. À partir des versets 'ט' à 'ח', citez puis expliquez un commandement formulé aussi bien "positivement" [בלשון "עשה"] que "négativement" [בלשון "לא תעשה"].

Citation du commandement formulé "positivement" : _____

Citation du commandement formulé "négativement" : _____

Explication du commandement : _____

(6 points)

- ג. Citez puis expliquez deux commandements concernant la relation de "l'homme envers son prochain" [מצוות שבין אדם לחברו] et un commandement concernant la relation de "l'homme envers D.ieu" [מצווה שבין אדם למקום] figurant dans les versets 'ט' à 'ד' (choisissez des commandements dont vous n'avez pas traité au paragraphe ב).

Citation du commandement concernant la relation de "l'homme envers son prochain" : _____

Explication du commandement concernant la relation de "l'homme envers son prochain" : _____

Citation du commandement concernant la relation de "l'homme envers son prochain" : _____

Explication du commandement concernant la relation de "l'homme envers son prochain" : _____

Citation du commandement concernant la relation de "l'homme envers D.ieu" : _____

Explication du commandement concernant la relation de "l'homme envers D.ieu" : _____

(7 points)

2. יחידת "הארץ הטובה" – דברים

א. Consultez le chapitre 'ח, versets 'ז à 'י.

(1) D'après les versets 'ז à 'ט, expliquez trois qualités (positives) d'*Eretz Israël*.

(2) À quel commandement le verset 'י fait-il référence ? _____

(7 points)

ב. Consultez le chapitre י"א, versets 'י à י"ב.

(1) D'après les versets 'י et י"א, expliquez la différence existant entre *Eretz Israël* et l'Égypte dans le domaine agricole.

(2) D'après le verset י"ב, expliquez la différence existant entre *Eretz Israël* et l'Égypte dans le domaine spirituel.

(7 points)

ג. (1) Expliquez avec vos propres mots, trois de ces termes : יצָהָר, תִּירוֹשׁ, דָּגָן, מִלְקוֹשׁ, יוֹרֵה.

(2) Dans quel contexte ces termes sont-ils mentionnés au chapitre י"א, verset י"ד ?

(6 points)

3. יחידת "הברית" – דברים

א. Consultez le chapitre י"א, versets כ"א à י"ג – le passage de "והיה אם שמע".

- (1) D'après les versets י"ג et י"ד, quelle condition doit s'accomplir afin que la pluie tombe en *Eretz Israël* ?

- (2) Aux versets ט"ז et ט"ח, Moïse [משה] met en garde le peuple d'Israël. Expliquez la mise en garde de Moïse au peuple d'Israël, puis formulez quelles sont les deux punitions qu'il risque s'il ne tient pas compte de cette mise en garde.

(7 points)

- ב. (1) Consultez le chapitre ל', versets ה' à ב'.
D'après ces versets, mentionnez deux promesses qui se réaliseront si le peuple d'Israël se repentit (fait *techouva*) et obéit aux commandements de D.ieu.

- (2) Consultez le chapitre ל', versets ט"ז à ט"ו.
Quel est "le bien" et quel est "le mal" entre lesquels il faut choisir ?

(7 points)

- ג. Consultez le chapitre ל', versets י"א à י"א.

- (1) Expliquez quel est "ce commandement" [המצווה הזאת].

- (2) Qu'est-ce que la Thora souligne concernant "ce commandement", et à quelle pensée la Thora s'oppose-t-elle?

(6 points)

4. יחידת "פתח תפתח" – דברים

א. Répondez en vous référant aux principes que vous avez étudiés dans l'unité "פתח תפתח" :

(1) Quel est le meilleur moyen de donner la *tsedaka* à un pauvre ?

(2) Qu'est-ce que le commandement de la *tsedaka* procure à celui qui donne la *tsedaka* ?

(7 points)

ב. Consultez le chapitre כ"ד, versets י"ד et ט"ו.

(1) Quel est ce commandement, et de quelle manière faut-il l'accomplir ? Expliquez avec vos propres mots.

(2) D'après les versets, quelle est la justification donnée à ce commandement ? Expliquez avec vos propres mots.

(6 points)

ג. Consultez le chapitre כ"ד, versets י"ט à כ"א.

(1) Expliquez de quelle manière l'on donne deux des dons aux pauvres [מתנות העניים] mentionnés dans ces versets.

(2) Quel est le don parmi les dons aux pauvres, à propos duquel la Thora fait référence lorsqu'elle promet la bénédiction divine [ברכה מאת ה'] à celui qui le donne ?

(7 points)

5. יחידת "דיני מלחמה" – דברים

א. "כִּי תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ" (chapitre 'כ', verset 'א').

- Relatez deux types de guerres décrites dans le livre de **דברים**, puis expliquez quelle est la différence entre elles.
- Donnez un exemple tiré de la Bible ou de l'histoire pour chacun des ces deux types de guerres.

(7 points)

ב. Consultez le chapitre 'כ', versets י"ט et כ'.

(1) Quels sont les arbres qu'il est permis d'abattre en temps de guerre, et quels sont les arbres qu'il est interdit d'abattre en temps de guerre ?

(2) Donnez deux utilisations possibles des arbres en temps de guerre.

(7 points)

ג. "וְיִשְׁמְרֶתָּ מִכָּל דְּבַר רָע" (chapitre "כ"ג, verset 'י').

(1) Pourquoi la Thora ordonne-t-elle de se préserver de tout malheur [להישמר מכל דבר רע] précisément lorsque l'on part en guerre ?

(2) Donnez un exemple de mauvais comportement en temps de guerre, comportement qui est interdit par la Thora (hormis l'interdiction que vous avez indiquée au paragraphe ב).

(6 points)

Partie ב, עזרא ונחמיה – מלכים ב (24 points)

Répondez à deux questions parmi les questions 6 à 8 (12 points par question).

6. כ"ב, chapitre, מלכים ב

א. Consultez les versets 'א à י"ג.

(1) Suite à quoi le *Sefer Thora* a-t-il été trouvé dans le Temple de D.ieu [בבית ה'] ?

(2) Quelle fut la réaction de Josias [יאשיהו] suite à la découverte du *Sefer Thora*, et pourquoi a-t-il réagi ainsi ?

(6 points)

ב. Consultez les versets י"ד à כ'.

(1) Qu'a prophétisé la prophétesse Houlida [חולדה הנביאה] quant au royaume de Juda [מלכות יהודה] ?

(2) Qu'a prophétisé la prophétesse Houlida à Josias [יאשיהו] quant à son destin ?

(6 points)

7. עזרא, chapitre ז'

Consultez les versets י' à ו'.

א. (1) Expliquez la distinction d'Ezra [עזרא] en tant que "סֵפֶר מהיר בתורת משה".

(2) Quel rôle Ezra a-t-il accepté ?

(6 points)

ב. (1) Quel est le nom du mois au cours duquel Ezra est sorti de Babel [בבל], et que symbolise la sortie de Babel précisément en ce mois ?

(2) Quel est le nom du mois au cours duquel Ezra est arrivé à Jérusalem, et que symbolise le retour à Jérusalem précisément en ce mois ?

(6 points)

8. ד' נחמיה , chapitre

א. Consultez les versets 'א à 'ג.

- (1) Qu'ont projeté de faire les ennemis de Juda [אויבי יהודה] lorsqu'ils entendirent que Néhémie [נחמיה] et ses hommes construisaient la muraille de Jérusalem ?

- (2) Que firent Néhémie et ses hommes afin d'empêcher le projet des ennemis de Juda ? Indiquez deux actions.

(6 points)

ב. Consultez les versets 'ט à 'י"ז.

- (1) D'après les versets 'י à 'י"ב, expliquez le projet mené par Néhémie.

- (2) D'après le projet défensif de Néhémie, expliquez quel était le but de la sonnerie du *chofar* .

(6 points)

Partie ג – ישעיה, יחזקאל (16 points)

Répondez à l'une des questions 9 ou 10.

9. ה' ישעיה, chapitre 9

א. Consultez les versets 'א à 'ז — l'allégorie du vignoble [משל הכרם].

(1) Expliquez trois des actions décrites au verset 'ב qui sont liées au vignoble.

(2) Quelle est la ressemblance entre le vignoble et la maison d'Israël [בית ישראל] ?

(8 points)

ב. (1) Expliquez trois des actions décrites aux versets 'ה et 'ו qui sont liées au vignoble.

(2) D'après le verset 'ז, quels sont les fautes [חטאים] pour lesquelles Isaïe [ישעיה] a réprimandé le peuple ?

(8 points)

10. חזון העצים, chapitre ל"ז — la vision des arbres

א. Consulter les versets ט"ו à כ"ב.

(1) Selon ces versets, qu'ordonna D.ieu à Ézéchiél [יחזקאל] d'accomplir ?

(2) Expliquez ce que symbolise l'action qu'Ezéchiél a accomplie.

(8 points)

ב. Consulter les versets כ"ג à כ"ז.

(1) D'après les versets כ"ג à כ"ז, indiquez trois des choses qui se réaliseront au moment de la délivrance (*géoula*).

(2) D'après le verset כ"ח, expliquez ce que les *goyim* (les autres peuples) comprendront au moment de la délivrance.

(8 points)

Bonne chance !

Tous droits réservés à l'État d'Israël.

Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקות משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"